



California
Department of
Health Services
DIANA M. BONTÁ, R.N., Dr. P.H.
Director

State of California—Health and Human Services Agency
Department of Health Services



GRAY DAVIS
Governor

Preguntas y respuestas sobre la viruela
22 de abril de 2003

INFORMACIÓN SOBRE LA ENFERMEDAD

1. ¿Que es la viruela?

La viruela es una enfermedad contagiosa grave causada por un virus que, por lo general, causa un sarpullido que se extiende por todo el cuerpo. El sarpullido empieza con manchas rojas que se agrandan, se llenan de pus y finalmente se convierten en costras. Otros síntomas son fiebre, falta de energía, dolor de cabeza y de espalda y vómitos. La viruela está causada por un virus llamado variola.

2. ¿Cómo se contagia la viruela?

Por lo general, la viruela se contagia de una persona a otra mediante el contacto directo por varias horas. Durante el contacto estrecho, una persona “sana” puede inhalar microgotas respiratorias de una persona enferma. Los afectados por esta enfermedad son más contagiosos después de que aparece el sarpullido.

3. ¿Cómo es de peligrosa la viruela? ¿Puede ser mortal?

La mayoría de los enfermos de viruela se recuperan. Puede ser mortal en hasta tres de cada 10 personas que contraen la enfermedad.

4. La viruela, ¿puede desfigurar o dejar cicatrices permanentes?

La viruela puede dejar cicatrices permanentes en entre el 65 y el 80 por ciento de los supervivientes.

5. ¿Cuánto tiempo demoran en manifestarse los síntomas en las personas que contraen la viruela?

Por lo general, después de la exposición al virus hay un período de incubación de unos 12 días, pero en algunos casos los síntomas pueden aparecer entre los 7 a 17 días.

6. ¿Es contagiosa la viruela antes de que aparezcan los síntomas?

Las personas con viruela a veces contagian durante el período de fiebre elevada, aproximadamente un día antes del sarpullido, a causa de las lesiones en la boca.

7. ¿Cuáles son los signos y los síntomas de la viruela?

La viruela empieza con síntomas de fiebre alta, dolor de cabeza y del cuerpo y a veces con vómitos. Después aparece un sarpullido que se disemina y luego se convierte en



Contribuya a ayudar a California a ahorrar energía.
Para aprender más sobre ahorrar energía visite el siguiente sitio web:
www.consumerenergycenter.org/flex/index.html

bultos llenos de pus que finalmente forman costras. Las costras caen a las tres semanas y por lo general dejan una cicatriz.

8. ¿Qué deben hacer las personas que creen que contrajeron viruela?

Los que tienen síntomas de viruela deben llamar al médico inmediatamente y evitar tener contacto con otras personas.

9. ¿Cuánto tiempo se demora en diagnosticar la viruela?

Los médicos capacitados en diagnosticar la viruela pueden identificar la enfermedad de inmediato durante un examen médico.

10. ¿Pueden contagiarse otras personas mientras se espera un diagnóstico definitivo?

Los pacientes con síntomas de viruela pueden infectar a otras personas. Se deben vacunar inmediatamente y evitar el contacto con otras personas.

11. ¿Hay algún tratamiento para la viruela?

En la actualidad no hay ningún tratamiento de eficacia demostrada para la viruela. Las personas con viruela pueden sentir alivio con terapias como la inyección de líquidos por vía intravenosa, medicamentos para controlar la fiebre o el dolor y antibióticos para combatir otras infecciones que puedan tener.

12. ¿Hay una vacuna contra la viruela?

Hay una vacuna eficaz para prevenir la viruela (ver VACUNACIÓN).

13. Si alguien estuvo expuesto a la viruela, ¿es demasiado tarde para vacunarse?

Si la vacuna se aplica dentro de los tres a cuatro días después de la exposición a la viruela, puede prevenir la enfermedad o hacer que sea menos grave.

LA VIRUELA EN 2003

14. ¿Cuándo se detectó el último caso de viruela?

El último caso de viruela adquirida en forma natural ocurrió en Somalia en 1977. En Estados Unidos se dejó de vacunar rutinariamente contra la viruela en 1972.

15. ¿Se espera un ataque con viruela?

La preocupación sobre el uso de agentes biológicos como armas hizo que estemos más conscientes sobre la posibilidad de un ataque de esa índole.

16. ¿Hay una amenaza inmediata de que haya un brote viruela?

En la actualidad, no tenemos información que sugiera una amenaza inmediata de que se produzca un brote de viruela.

17. Si la viruela se emite en forma de aerosol, ¿cuánto tiempo sobrevive el virus?

El virus de la viruela es frágil. En experimentos de laboratorio, el 90 por ciento de los virus de la viruela en aerosol muere dentro de las 24 horas. En la presencia de la luz solar este porcentaje es todavía mayor.

18. ¿Qué se debe hacer si se sospecha que un paciente tiene viruela?

Todos los casos sospechosos de viruela se deben informar inmediatamente al departamento de salud local, que tiene la responsabilidad de notificar al departamento de salud del estado, al FBI y a las autoridades locales. El departamento de salud del estado notifica a los Centros Federales para el Control y la Prevención de las Enfermedades (CDC).

19. ¿Cómo se puede parar la propagación de la viruela después de que alguien contrae la enfermedad?

Los pacientes con síntomas de viruela pueden contagiar el virus a otras personas. Se debe aislar a estos pacientes, para que no sigan diseminando el virus. Además, las personas que han tomado contacto estrecho con pacientes con viruela deben ser vacunadas inmediatamente y se las debe vigilar muy de cerca para determinar si tienen síntomas de viruela. La vacunación y el aislamiento de los que estuvieron en contacto con la enfermedad son las estrategias más eficaces para detener la propagación de la viruela.

20. ¿Tiene el Departamento de Salud del Estado (DHS) un plan para la viruela?

El DHS, junto con funcionarios de salud federales y locales, ha hecho planes para vacunar a equipos de trabajadores de salud pública y de atención de la salud, y para responder a un posible brote de viruela.

VACUNACIÓN

21. ¿Debo vacunarme contra la viruela?

En este momento no se recomienda que se vacune al público en general y la vacuna no está disponible del público. En los Estados Unidos se dejó de vacunar rutinariamente contra la viruela en 1972 porque el riesgo de complicaciones superaba la probabilidad de contraer la enfermedad. Al no haber un solo caso confirmado de viruela en ningún lugar del mundo, no hay necesidad de vacunar al público en general contra la viruela.

22. Me vacunaron contra la viruela cuando era niño. ¿Sigo estando protegido?

Se cree que la protección contra la viruela puede durar entre 5 y 10 años. No se sabe si la vacuna contra la viruela puede prevenir esta enfermedad en los adultos que fueron vacunados de niños. Los adultos que pudieron haber estado expuestos a la viruela se deben volver a vacunar, para asegurarse de estar protegidos.

23. Hay informes que indican que las personas que fueron vacunadas hace muchos años pueden ser inmunes a la vacuna disponible en la actualidad. ¿Es esto cierto? ¿Qué se recomienda para esas personas?

Los adultos que fueron vacunados contra la viruela de niños pueden reforzar su protección con una nueva vacunación.

24. A muchos de nosotros nos vacunaron contra la viruela hace años y no recordamos haber oído sobre los riesgos o las consecuencias graves que se pueden producir. ¿Por qué hay ahora tantos problemas relacionados con los efectos secundarios?

Aunque usted no recuerde haber oído sobre problemas en el pasado, hubo algunos. Los efectos secundarios no son nuevos, pero tampoco son frecuentes. En el pasado, entre 14 y 52 personas por cada millón de personas vacunadas tuvieron reacciones que pusieron sus vidas en peligro. Además, se calcula que entre 1 y 2 personas por cada millón de personas vacunadas pueden morir a causa de reacciones a la vacuna.

25. ¿La vacuna es eficaz si se la pone a los pocos días de haber estado expuesto a la viruela?

Sí. Si se vacuna dentro de los tres a cuatro días posteriores a la exposición a la viruela puede prevenir la enfermedad o hacer que sea menos grave.

26. ¿Hay alternativas a la vacuna?

Evitar la exposición a la viruela reduce el riesgo de contraer la enfermedad. Si hay alguna posibilidad de haber estado expuesto a la viruela, la mejor manera de protegerse contra la enfermedad es vacunándose.

27. ¿Existen efectos secundarios o problemas relacionados con la vacuna?

La vacuna contra la viruela tiene efectos secundarios y riesgos. La mayoría de las personas puede tener una reacción leve que incluye fiebre, dolor en el brazo y dolores en el cuerpo. Las personas que tienen trastornos de salud de alto riesgo pueden sufrir complicaciones graves como consecuencia de la vacuna, incluyendo la muerte.

28. ¿Cuáles son los riesgos relacionados con la vacuna contra la viruela?

El riesgo de complicaciones serias de la vacuna contra la viruela es mayor entre aquellos a quienes se los vacuna por primera vez y entre los niños pequeños. Se calcula que ocurren una o dos muertes por cada millón de personas vacunadas. Una de las complicaciones graves más frecuentes es la encefalitis (inflamación del cerebro), que ocurre aproximadamente en uno de cada 300,000 niños vacunados y en uno de cada 200,000 adultos vacunados. Otras reacciones adversas vinculadas a la vacuna son un sarpullido generalizado causado por el virus de la vacuna.

29. ¿Pueden las personas vacunadas infectar a miembros de su familia o a compañeros de trabajo?

La vacuna contra la viruela contiene un virus vivo llamado vaccinia, que es de la misma familia del virus de la viruela. Se puede diseminar a otras partes del cuerpo o a otras personas. Esto se puede evitar con el cuidado adecuado del lugar en el que se puso la vacuna.

30. ¿Puede una persona recientemente vacunada infectar a los que tiene a su alrededor?

Debido a que la vacuna contiene un virus vivo, se puede diseminar a otras partes del cuerpo o a otras personas. Esto se puede evitar con el cuidado adecuado del lugar en el que se puso la vacuna.

31. Hay informes de que las personas vacunadas pueden infectar a otros por hasta tres semanas, especialmente a los que tienen ciertos trastornos de la piel o el sistema inmune debilitado. ¿Es cierto eso?

Las personas vacunadas pueden transmitir el virus de la vacuna a otras personas hasta que el lugar en el que se puso la vacuna se haya sanado y se haya caído la costra. Esto puede llevar hasta tres o cuatro semanas a partir del momento de la vacunación.

32. ¿Cuál es el riesgo de diseminar el virus vaccinia a compañeros de trabajo en el hospital o en la clínica?

El riesgo de contagiar el virus vaccinia a compañeros de trabajo en el hospital o en la clínica es sumamente bajo si se siguen las instrucciones correctas de higiene de las manos y del cuidado del lugar de vacunación. El virus vaccinia se disemina al tocar el lugar de aplicación de la vacuna, las vendas o la ropa contaminada y después tocarse o tocar a otra persona. El lugar de aplicación de la vacuna se debe mantener vendado y cubierto con ropa de manga larga. Hay que lavarse las manos todas las veces que éstas toman contacto con el lugar de aplicación de la vacuna o la venda.

33. ¿Tienen que usar máscaras los trabajadores de salud cuando trabajan con pacientes inmunocomprometidos?

El virus vaccinia se disemina por contacto, no por el aire. No hay necesidad de que un trabajador de salud vacunado use una máscara.

34. ¿Cuántas dosis de vacuna contra la viruela hay disponibles en caso de que ocurra un ataque de terrorismo biológico con viruela?

En la actualidad, el gobierno cuenta con aproximadamente 15 millones de dosis de vacunas que se pueden diluir para formar 75 millones de dosis y conservar su potencia. La empresa farmacéutica Aventis Pasteur donó otras 80 millones de dosis de vacuna que se podrían usar en una emergencia. El gobierno también está comprando 220 millones de dosis, que se están preparando con una nueva técnica. Se espera que las nuevas dosis se entreguen a fines de 2003.

35. Si hubiera un brote de viruela aquí, ¿hay en la zona suficientes vacunas y personal médico capacitado para manejar el número de vacunaciones urgentes que serán necesarias?

Hay suficientes dosis de vacuna para responder ante un brote de viruela. El Departamento de Servicios de Salud de California está trabajando con los departamentos de salud locales para capacitar y vacunar a suficientes trabajadores de salud para responder ante un brote de viruela.

36. ¿Siguen siendo inmunes las personas vacunadas cuando se vacunaba rutinariamente contra la viruela?

Se cree que la vacuna contra la viruela puede durar entre 5 y 10 años. No se sabe si la vacuna puede prevenir esta enfermedad en los adultos que fueron vacunados de niños. Los adultos que pudieron haber estado expuestos a la viruela se deben volver a vacunar, para asegurarse de estar protegidos.

37. Si una persona no tuvo una reacción adversa a la vacuna cuando se la aplicaron de niño, ¿indica ello que no tendrá reacciones, o que tendrá reacciones menores cuando se la apliquen de adulto?

Las personas vacunadas anteriormente tienen un riesgo mucho menor de tener reacciones adversas cuando se las vuelve a vacunar. Sin embargo, el hecho de no haber tenido una reacción adversa a la vacuna de niño no garantiza que no se la tendrá

de adulto. Muchas de las condiciones que aumentan la probabilidad de tener reacciones adversas graves pueden no haber estado presentes durante la niñez.

38. ¿Quiénes decidirán quiénes deberán ser vacunados y cuándo?

Los CDC y el Departamento de Salud y Servicios Humanos de Estados Unidos recomendaron que los estados vacunen a los trabajadores de salud pública y de atención de la salud que tendrían que actuar ante un brote de viruela. Estamos trabajando con funcionarios de salud locales para poner en práctica un plan de vacunación voluntaria destinado a esos trabajadores. Una vez que esa parte del plan esté completa, dirigiremos nuestros esfuerzos a la policía, a los bomberos y a otros trabajadores de emergencia.

OTRAS PREGUNTAS

39. ¿Quiénes no se deben vacunar contra la viruela?

No se deben vacunar contra la viruela las personas con antecedentes o presencia de eczema u otros trastornos de la piel, ni tampoco las mujeres embarazadas o que estén dando pecho, ni a las personas con enfermedades de inmunodeficiencia o con el sistema inmune comprometido, como ocurre con la leucemia, el linfoma, la malignidad generalizada, el VIH o el SIDA y el trasplante de órganos sólidos.

40. ¿Me pueden proteger contra la viruela los antibióticos como la ciprofloxacina?

No. Debido a que la viruela está causada por un virus, los antibióticos como la ciprofloxacina no combaten la infección.

41. Si una persona recientemente vacunada va a nadar en una alberca o en un lago antes de que se le caiga la costra, ¿puede el virus vaccinia contagiarse a otras personas por el agua?

No se ha informado sobre casos de vaccinia diseminada en un lago o en el océano. Se insta a los vacunados a que mantengan seco el lugar de la vacuna. Al nadar se debe usar una venda impermeable. Si alguien recientemente vacunado fuera a nadar a una alberca, los productos químicos que se usan para mantener la alberca limpia matarían al virus.

42. ¿Dónde puedo obtener más información sobre la viruela?

Visite los siguientes sitios web: www.dhs.ca.gov, www.cdc.gov o www.smallpox.gov.